Ontram
hello world

ONTRAM
and TYPO3

hello interface
ONTRAM and TYPO3

General

TYPO3 is commonly used in maintaining multilingual websites. The application provides an already built-in functionality. However, for regular translations, particularly with continuous additions and maintenance, the use of these functions alone can be inefficient.

The combination of TYPO3 with the Translation Management System ONTRAM makes it possible to optimize the efficiency of translation processes, e.g., with the Translation Memory providing previously translated similar text, or by providing a quick overview on all current translation jobs for the project manager.

The connection of ONTRAM and TYPO3 goes far beyond pure data exchange. From the very beginning, it was the goal to map a continuous translation process where the full potential of ONTRAM can be optimally utilized. This applies particular in the workflow and the preview function.

Creating Translation Jobs

Generating translation jobs is template-based and is done in a few steps in ONTRAM after generating source data in TYPO3. The generated TYPO3 data are supplemented by the translation-related metadata. These include, for example, timing, users, memory sources, etc. The more this information is already defined in the relevant documents, the less need there is to be complemented manually in the system. Ideally, a fully-automatic generation of a translation job is possible.

Preview

The Preview makes it possible to combine the functionalities of the translation management system with those of the CMS. With ONTRAM, the translation does not have to be done directly in the CMS. Additionally, there is full availability of features such as the Translation Memory and Terminology, and text can be edited and verified in the target layout (i.e., directly in the browser view).

The preview is not taking place in the live workspace, but in a dedicated preview workspace. Through this separate workspace, there is no risk that the translations are displayed before their release outside the translation environment. To use the preview, no TYPO3 account is required; the user management is within ONTRAM.

ONTRAM and TYPO3 are consistently linked via the preview button on one side, and the edit button on the other. This allows for fluid, uninterrupted work.

Advantages of combining ONTRAM and TYPO3

As a completely web-based solution, ONTRAM is predestined for cooperation with a browser-based web-CMS such as TYPO3. Both systems operate on comparable platforms, and thus can easily be implemented in the same environment.

The specifically-optimized ONTRAM extension of TYPO3, and the ONTRAM interfaces to other CMS and comparable systems offer a combination of both systems with a high level of integration.

TYPO3 editors or other appropriately-authorized users can easily create translation jobs. The translation control and the editing can stay in the hands of one user, or can be easily distributed over two or more users.

The actual translation is done in ONTRAM with a minimum effort and without losing context, or having layout problems.

The administrative functions, but especially the actual translation are --as usual with ONTRAM -- intuitive and can be mastered without extensive training.

ONTRAM and TYPO3 – two systems in one environment. Integrated by Andrä AG.

Overview of ONTRAM and TYPO3

Feature	Solution
Transfer of translatable content from TYPO3 to ONTRAM	A localization extension, specifically adapted for ONTRAM, extracts the content to be translated from TYPO3 and automatically transfers it to ONTRAM. ONTRAM then generates the respective translation job.
Preview	During the whole translation process in ONTRAM, the user can preview the current version of the translated text in a TYPO3 environment by using the preview button in ONTRAM.
Use of dynamic links	The preview pages contain a dynamic link which brings the user back to the related-text passage in ONTRAM.
Transfer of translated content to TYPO3 "on the fly"	When the translation in ONTRAM is finished and released, the translated text is sent back to TYPO3.

References

- CLAAS KGaA mbH
- Daimler AG
- KLiNGEL Gruppe
- Metabowerke GmbH
- Robert Bosch GmbH

Ontram

is a software product of

Andrä Solutions GmbH & Co. KG

Schwedter Straße 263
10119 Berlin
Phone: +49 30 | 3360440-07
Fax: +49 30 | 3360440-29
info@ontram.com
www.ontram.com